

Obrazac 5

Naručilac: Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije

Broj: 16-426/26-3232/2

Mjesto i datum: Podgorica, 09.06.2026. godine

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
JEDNOSTAVNE NABAVKE****I PODACI O NARUČIOCU**

Naručilac: Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije	Kontakt osoba: Lela Milošević
Adresa: Eko-efikasna zgrada, Cetinjski put b.b.	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 11100198
Telefon:	Faks:
Elektronska adresa (e-mail): lela.milosevic@mssd.gov.me	Internet adresa (web): https://www.gov.me/mssd

II Predmet nabavke:

- ☐ robe,
☐ usluge,
☐ radovi.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Usluge prevođenja

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a 9.504,13 €;

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

☐ izbor najpovoljnije ponude

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

Nije bilo.

VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

Ispravne ponude:

1. Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo

Ponuda br. 162184 dostavljena putem ESJN-a 15.05.2026. godine u 13:08h.

Ponudač ponudio cijenu bez PDV-a u iznosu od 25,40€.

Ponudač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponudač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN-u: Obrazac 2.pdf

2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN-u: CRPS - 24.01.2026.pdf

3.1) Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 2) Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 3) Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 4) Izjava ponuđača od 15.05.2026. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 5) Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da će

svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane, prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom; 6) Izjava ponuđača od 15.05.2026. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom; 7) Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom;

Prilog na ESJN:

Izjava - Blagovremeno.pdf

Izjava - Fature.pdf

Izjava - Otklanjanje nedostataka.pdf

Izjava - Pisano prevođenje.pdf

Izjava - Prevedeni materijal, potpisan.pdf

Izjava - Put u inostranstvo.pdf

Izjava - Usmeno prevođenje.pdf

4. Izjava ponuđača od 15.05.2026. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za iste, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 8 lica od kojih su 7 sudski tumači za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 3 lica od kojih su 3 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 3 lica od kojih su 3 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 3 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 4 lica od kojih su 4 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači; Potvrda broj 05-109/26-4818/1 od 13.05.2026. godine o registru ponuđenih tumača za engleski jezik, njemački jezi, ruski jezik, italijanski jezik, francuski jezik, turski jezik i albanski jezik, koja sadrži, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i vrijeme na koje je postavljen, izdata od Ministarstva pravde;

Prilog ESJN: Izjava - Tim prevodilaca.pdf

Potvrda - MP.pdf

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioća.
6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 60 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioća.
7. Način plaćanja je: virmanski
8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.
9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke u toku pregleda, ispravnosti i vrednovanja ponuda, utvrdila je da je ponuđena cijena ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo nerealna, shodno članu 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) i ponuđaču Centar za strane jezike i prevođenje Double L, uputila zahtjev za obrazloženje ponuđene cijene, u kome je naznačen rok od 3 dana od dana dostavljanja zahtjeva da ponuđač dostavi obrazloženje ponuđene cijene.

Ponuđač je u zakonskom roku dostavio sledeće obrazloženje u pogledu člana 10 st.2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24):

“U skladu sa Vašim zahtjevom za obrazloženje ponuđene cijene od 19.05.2026. godine a u vezi sa članom 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) dostavljamo obrazloženje ponuđene cijene u pogledu: 1) ekonomičnosti proizvodnog procesa, uslova nabavke, tehnologije pružanja usluga i/ili načina građenja; 2) tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za isporuku robe, pružanje usluga ili izvođenje radova; 3) originalnosti robe, licenciranosti usluga i njihovih proizvoda, tehnike i tehnologije izvođenja ponuđenih radova; 4) usklađenosti obaveza sa podugovaračima; 5) državne pomoći i subvencija. - - - Potvrđujemo da ostajemo pri našoj ponudi s ukupnom cijenom i svim stavkama u ponudi. Takođe, potvrđujemo da naše ponuđene usluge s tom cijenom u potpunosti odgovaraju potrebama Naručioća utvrđenim Zahtjevom za dostavljanje ponuda. Naime, pored strategije nastupa na tenderu, jer je cijena jedini kriterijum, sljedeće stavke će Vam dodatno približiti i objasniti našu ponudu. Cijene koje smo ponudili za tražene usluge su slične prethodnim tenderima (Ministarstvo finansije, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Ombudsman i dr.) koje smo uspješno realizovali do kraja i u odnosu na rokove i u odnosu na kvalitet. U skladu sa članom 139 stav 2 tačka 1, 2 i 4 Zakona o javnim

nabavkama, napominjem da imamo dugogodišnje ugovore o saradnji sa velikim brojem kvalitetnih i profesionalnih prevodilaca, što automatski spušta cijenu prevoda među nama, a posljedično i u ponudi, jer se radi o velikom obimu saradnje koja ima svoj kontinuitet. Tako da će isti prevodioci raditi navedene stavke koje imaju nisku cijenu u "paketu" sa pisanim prevodom, u skladu sa unaprijed postignutim sporazumom sa njima prije učešća na tenderu. - - - Ne ulazeći u ekonomske motive drugih ponuđača, napominjemo da je razlika nastala jer pojedini ponuđači maksimiziraju svoje ponude (EDUCO i PORTA APERTA), isti godinama nijesu radili za Naručioca, pa ne znaju potencijalnu strukturu usluga prevoda u odnosu na količinu i dinamiku, pa je i njihova ponuda veća od tržišne. Posebno ukazujemo na to da je cijena naše ponude definitivno ekonomski opravdana, što smo dokazali u prethodnim godinama realizacijom mnogih tendera bez ikakvog zastoja uz maksimalan kvalitet. Iskustvo iz realizacija prethodnih tendera tj. Analitički pristup predmetu usluga u odnosu na ono što su bili zahtjevi naručioca u prethodnom periodu je uticalo na minimiziranje pojedinih stavki iz ponude (usljed izuzetno malog učešća tih usluga u ukupnoj realizaciji), što je rezultiralo smanjenjem ukupne cijene, dok su cijene glavnih usluga ostale iste ili su blago povećane. Količina glavnih usluga u odnosu na ostale usluge koje traži Naručilac nam daje prostora da eventualne potrebe za njima pokrijemo iz glavnih usluga. Svi naši tenderi su realizovani i dovedeni do kraja na zajedničko zadovoljstvo naših klijenata. I na kraju što je najvažnije cijena naše ponude je definitivno ekonomski opravdana što smo dokazali realizacijom Ugovora br. 01-426/24-3016/4 od 27.05.2024 sa Vama (dok ste bili u sastavu Ministarstva rada i socijalnog staranja) i poslednjeg Ugovora o jednostavnoj nabavci br.16-426/25-2337/2 od 02.06.2025 godine. bez ikakvog zastoja ili problema po istim cijenama koje smo Vam i sada ponudili. Za istu predmetnu nabavku smo takođe slali obrazloženje cijene i opravdali našu ponudu."

Prilog na ESJN:

90635 Ugovor o jednostavnoj nabavci MSSD-DOUBLE L (2).pdf

MIF - NOVO.pdf

MUP - NOVO.pdf

Obrazloženje - Ministarstvo socijalnog staranja.pdf

OMBUDSMAN - NOVO.pdf

Ugovor za nabavku usluga-Usluge prevodjenja.pdf

ALB - Radosav Rašović.pdf

ENG - Goran Vukićević.pdf

ENG - Milena B. Šćekić.pdf

FRA - Danijela Ljepavić.pdf

FRA - Mijanović Bojana.pdf

ITA - Jelena Krčo.pdf

ITA - Kadić Mirjana.pdf

NJEM - Mersiha Hadžić.pdf

NJEM - Momo Radojević.pdf

RUS - Dragana Gašović.pdf

RUS - Marija Paunović.pdf

TUR - Mersudin Mededović.pdf

Imajući u vidu sve navedeno, Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke je u skladu sa članom 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24), provjerila obrazloženje nerealne ponude ponuđača i utvrdila da su razlozi i dokazi za ponuđenu cijenu opravdani.

Ponuđač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

2.PORTA APERTA D.O.O.

Ponuda br. 162259 dostavljena putem ESJN-a 15.05.2026. godine u 11:01h.

Ponuđač ponudio cijenu bez PDV – a u iznosu od 128,70€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponuđač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponuđač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: 02. Obrazac 2.pdf
2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: 01. Izvod iz CRPS
3. 1)Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, elektronski potpisana; 2)Izjava ponuđača od 12.05.2026. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, elektronski potpisana; 3)Izjava ponuđača od 12.05.2026. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h elektronski potpisana; 4)Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, elektronski potpisana 5)Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica; 6) Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica; 7) Izjava ponuđača

od 12.05.2026. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica.

Prilog na ESJN:

03. Izjava usmeni prevod.pdf

04. Izjava pisani prevod.pdf

05. Izjava put u inostranstvo.pdf

06. Izjava blagovremeno i tačno.pdf

07. Izjava potpisan pečatiran prevod.pdf

08. Izjava nedostaci.pdf

09. Izjava ime i prezime na fakturi.pdf

4. Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioca, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za ist, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 5 sudski tumači za engleski jezik i 1 prevodilac za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači, Rješenja o postavljenju tumača izdata od strane Ministarstva pravde, koja sadrže, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i vrijeme na koje je postavljen – priložena izjava i rješenja o postavljenju sudskih tumača

Prilog na ESJN-u: 10. Izjava prevodioci.pdf

11. Rjesenja tumača.pdf

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.

6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 60 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.

7. Način plaćanja je: virnanski

8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.

9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Ponudač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

3. Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.

Ponuda br. 162371 dostavljena putem ESJN-a 18.05.2026. godine u 11:36h.

Ponudač ponudio cijenu bez PDV-a u iznosu od 215,00€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponudač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponudač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača elektronski potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: 20260513135919_Obrzac2 potpisan.pdf

2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: izvod CRPS 02032026.PDF

3.1) Izjava ponuđača od 18.05.2026. o obezbjeđivanju pisanog prevoda od 7-10 strana u roku od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 2) Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 3) Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom; 4) Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svome trošku, popraviti ili ponovo izvršiti, potpisana od strane

ovlaštenog lica i ovjerena pečatom; 5))Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da će svaki prevedeni materijal dostaviti potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti, potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom; 6))Izjava ponuđača od 18.05.2026. da može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom; 7) Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da će obezbijediti usluge usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, potpisana od strane ovlaštenog lica i ovjerena pečatom

Prilog na ESJN:

Izjava 7 do 10 strana.PDF

Izjava blagovremeno.PDF

Izjava fakture.PDF

Izjava nedostaci.PDF

Izjava potpis prevodioca.PDF

Izjava prevodilac put.PDF

Izjava usmeno.PDF

4. Izjava ponuđača od 18.05.2026. godine da u svom timu koji namjerava angažovati ima prevodioce, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena za iste, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 6 sudski tumači za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 suski tumači za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 lica sudski tumači, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 1 sudski tumač i 1 prevodilac za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 2 sudski tumači; Rješenja opostavljenju tumača izdata od strane Ministarstva pravde, koja sadrže, između ostalog, podatke ime i prezime postavljenog sudskog tumača, za koji je jezik postavljen i vremena koje je postavljen – priložena izjava i rješenja o postavljenju sudskih tumača

Prilog ESJN:

Izjava prevodioci.PDF

15 FR Danijela Ljepavic.pdf

14 FR Vesna Todorovic.pdf

12 TUR Mersudin Medjedovic.pdf

11 ITAL Branka Martinovic.pdf

9 RUS Marija Paunovic.pdf

8 NJEM Gordana Tmusic Radulovic.pdf

16 ALB Radosav Rasovic.pdf

7 NJEM Ljubomir Ivanovic.pdf

5 RUS Jelena Rakocevic Ivanovic ruski.PDF

5 ENG Jelena Rakocevic Ivanovic engleski.PDF

4 ENG Jelena Mijovic Rigler.pdf

3 ENG Ivana Grdinic.pdf

2 ENG Ana Janjic Kostic.pdf

1 ENG Samanta Toskovic.pdf

6 ENG Natasa Prascevic.pdf

17 ALB Voltida Jankovic.pdf

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.

6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 60 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.

7. Način plaćanja je: virmanski

8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.

9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Ponudač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna.

4. KREATIVA CENTAR DOO

Ponuda br. 162744 dostavljena putem ESJN-a 18.05.2026. godine u 02:26h.

Ponudač ponudio cijenu bez PDV – a u iznosu od 23,00€.

Dostavljena Izjava privrednog subjekta o ispunjavanju uslova i nepostojanju sukoba interesa u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Ponudač je u finansijskom dijelu ponude dao specifikaciju u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda, naveo je opis predmeta nabavke, bitne karakteristike predmeta nabavke, jedinicu mjere, količinu, cijenu po jedinici mjere i ukupnu cijenu.

Ponudač na ESJN-u dostavio odgovore i priloge:

1. Izjava ponuđača, potpisana i pečatirana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2. Prilog na ESJN: ESPD #114705 EP.pdf

2. Izvod iz CRPS-a. Prilog na ESJN: CRPS Kreativa Centar.pdf

3. 1) Izjava ponuđača od 12.5.2026. da će: 1. obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) u roku od 24h, 2. će obezbijediti pisani prevod od 7 do 10 strana u roku od 24h, 3. može obezbijediti prevodioca za put u inostranstvo sa najavom ne dužom od 24h. 4. će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije. 5. će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. 6. će ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svom trošku, popraviti ili ponovo izvršiti. 7. će na svakoj fakturi navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge, potpisana od strane ovlašćenog lica i ovjerena pečatom.

Prilog na ESJN: Izjava 1 - uslovi ponude.pdf

4. Izjava ponuđača od 12.05.2026. godine da će za izvršenje usluga iz predmetnog poziva angažovati prevodioca, postavljene sudske tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski, albanski jezik u ponuđenom sastavu uz navođenje imena i prezimena isti, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač, u dijelu - Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik ponudio je 6 lica od kojih su 3 sudski tumači za engleski jezik i 3 prevodiloci za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 sudski tumač za njemački jezik i 1 prevodilac za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 sudski tumač za ruski jezik i 1 prevodilac za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 sudski tumač za italijanski jezik i 1 prevodilac za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 lice sudski tumač i 1 lice prevodilac za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik ponudio je 2 lica od kojih su 1 lice sudski tumač za turski jezik i 1 lice prevodilac za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik ponudio je 2 lica od kojih je 1 lice sudski tumač i 1 lice prevodilac

Prilog ESJN:

ALB Rjesenje tumac Viktor Berishaj.pdf

ENG Rjesenje tumac Goran Drincic.pdf

ENG Rjesenje tumac Marina Nikač.pdf

ENG Rjesenje tumac Radmila Vojinovic.PDF

FRA Rjesenje tumac Milica Perisic.pdf

GER Rjesenje tumac Srećko Rakočević.pdf

ITA Rjesenje tumac Mirjana Kadic.pdf

Izjava 2 - spisak prevodilaca.pdf

RUS Rjesenje tumac Ivana Medenica.pdf

TUR Rjesenje tumac Tamara Hajdukovic.pdfilog na ESJN:

5. Mjesto izvršenja ugovora je u skladu sa potrebama Naručioca.

6. Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 60 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.

7. Način plaćanja je: virmanski

8. Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.

9. Rok važenja ponuda: 60 dana od dana javnog otvaranja

Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke u toku pregleda, ispravnosti i vrednovanja ponuda, utvrdila je da je ponuđena cijena ponuđača KREATIVA CENTAR DOO nerealna, shodno članu 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) i uputila zahtjev za obrazloženje ponuđene cijene, u kome je naznačen rok od 3 dana od dana dostavljanja zahtjeva da ponuđač dostavi obrazloženje ponuđene cijene.

Ponuđač je u zakonskom roku putem ESJN, dostavio sledeće obrazloženje u pogledu člana 10 st.2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24):

“Povodom Vašeg zahtjeva za obrazloženje ponuđene cijene u postupku jednostavne nabavke br. #114705, obavještavamo Vas da je ponuđena cijena formirana realno, tržišno i u skladu sa poslovnom politikom društva KREATIVA CENTAR DOO, pri čemu garantujemo uredno i kvalitetno izvršenje ugovora po ponuđenim cijenama. Ponuđena cijena zasniva se na sljedećim okolnostima: 1. Ekonomičnost i organizacija pružanja usluga Društvo KREATIVA CENTAR DOO raspolaže već uspostavljenom mrežom stručnih saradnika i prevodilaca, kao i organizovanim procesom rada koji omogućava pružanje usluga bez dodatnih troškova organizacije i angažovanja novih resursa. Poslovi se realizuju elektronskom razmjenom dokumentacije i korišćenjem standardnih softverskih alata, čime se značajno smanjuju operativni troškovi. 2. Tehnička i organizaciona rješenja Usluge se pružaju korišćenjem postojećih tehničkih i kadrovskih kapaciteta društva, uz efikasnu organizaciju rada i direktnu komunikaciju sa angažovanim prevodiocima i sudskim tumačima, što omogućava racionalizaciju troškova i formiranje konkurentne cijene. 3. Kvalitet i stručni kapaciteti Ponuđač raspolaže stručnim kadrom sa iskustvom u poslovima prevođenja i angažuje licencirane sudske tumače u skladu sa zahtjevima naručioca. Ponuđena cijena ni na koji način ne utiče na kvalitet pružanja usluga niti na uredno izvršenje ugovornih obaveza. 4. Podugovarači Za izvršenje predmetnih usluga nijesu planirani podugovarači, odnosno svi poslovi će biti realizovani putem sopstvene organizacije i angažovanih saradnika sa kojima su definisani uslovi saradnje. 5. Državna pomoć i subvencije Ponuđena cijena nije rezultat državne pomoći, subvencija niti bilo kojeg oblika povlašćenog finansiranja. Na kraju, potvrđujemo da u potpunosti stojimo iza dostavljene ponude i da ćemo ugovor, ukoliko bude zaključen, izvršavati profesionalno, kvalitetno i u skladu sa ponuđenim cijenama, bez skrivenih ili naknadnih troškova.”

Imajući u vidu sve navedeno, Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke je u skladu sa članom 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24), provjerila obrazloženje nerealne ponude ponuđača i utvrdila da su razlozi i dokazi za ponuđenu cijenu opravdani.

Ponuđač ispunio sve uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke. Ponuda je ocijenjena kao ispravna

Neispravne ponude:

Nije ih bilo

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu svih članova komisije je utvrđen prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponuđač (naziv i sjedište)	Parametar 1	Ukupan broj bodova
1.	KREATIVA CENTAR DOO - Podgorica	23,00	100,00
2.	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo - Podgorica	25,40	90,55118
3.	PORTA APERTA D.O.O. - Podgorica	128,70	17,87102
4.	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. - Podgorica	215,00	10,69767

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

r.b.	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	162744	KREATIVA CENTAR DOO	100,00
2.	162184	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	90,55118
3.	162259	PORTA APERTA D.O.O.	17,87102
4.	162371	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	10,69767

Imajući u vidu da je ponuđač KREATIVA CENTAR DOO dostavio ispravnu i ekonomski najpovoljniju ponudu, Komisija je dana 31.05.2026. godine u 19:53h uputila zahtjev ponuđaču, preko ESJN, za dostavljanje dokaza za ispunjenje uslova za učestvovanje u postupku traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda u formi originala ili ovjerene kopije.

Komisija za sprovođenje jednostavne nabavke nije tražila da ponuđač dostavi u formi originala ili ovjerene kopije Izvod iz CRPS-a, jer je na sajtu Centralnog Registra Privrednih subjekata (<https://irms.tax.gov.me/public/search-register/business-entities/53002>) kojim se dokazuje ispunjavanje uslova da u postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište.

KREATIVA CENTAR DOO je 05.06.2026. godine na arhivi naručioca, u skladu sa zahtjevom, u predviđenom roku, u formi originala dostavio tražene dokaze za ispunjenje uslova za učestvovanje u postupku traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda i to:

1. Potvrdu izdatu od strane Ministarstva pravde br. 05-109/26557/1 od 03.06.2026. godine, naš zavodni br. 17-426/26-302/2 od 05.06.2026. godine kojom se potvrđuje da se u registru tumača nalaze lica pomenuta u ponudi za Engleski, Francuski, Njemački, Italijanski, Ruski, Turski i Albanski jezik, u formi originala.
2. Obrazloženje nerealno niske cijene, u formi originala.
3. Izjavu o prihvatanju uslova predmetne nabavke, u formi originala
4. Izjavu da će ponuđač za izvršenje predmetnih poziva angažovati stručno osoblje, u formi originala
5. Obrazloženje nerealno niske upućene DRI, u formi originala
6. Obrazac 2, u formi originala

Ponuda je sačinjena u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda predmetnog postupka jednostavne nabavke.

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: KREATIVA CENTAR DOO	Kontakt-osoba: Jelena Marojević
Adresa: Ul. Danila Kiša br. 4	Poštanski broj: 81000

Grad:Podgorica	Identifikacioni broj (PIB):03119246
Telefon:069670061	Fax:
Elektronska adresa (e-mail):info@kreativa.me	Internet adresa:

IX Cijena najpovoljnije ponude

KREATIVA CENTAR DOO – 23,00€. Ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost predmetne nabavke u iznosu od 9.504,13€.

Ovlašćeno lice naručioca:

MINISTAR,

Damir Gutić

